

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 6 (1043)
Cedad, četrtek, 8. februarja 2001

Telefon
0432/731190



Proti diskriminaciji

Ravno v dneh, ko se v parlamentu odloča o usodi zaščitnega zakona, je morala naša skupnost zopet odločno dvigniti svoj glas protesta. Normalen človek se sprašuje, kako je mogoče, da se moramo tudi v takem trenutku boriti za preživetje. Ali ni za to nikogar sram?

V zadnjih tednih smo doživeli celo vrsto hudih pritiskov in diskriminaciji. Videnska Pokrajina ni hotela omeniti Slovencev v svojem statutu, rabo našega jezika osporava tudi deželni kontrolni organ, diskriminirani smo glede aplikacije zakona 482 o jezikovnih skupnostih, v Rim hodijo delegacije prepričevati se-

natorje, naj se naše zaščite ne sprejme. Najhuje pa je, da vse dejavnosti manjšine nimajo zagotovljenih finančnih sredstev in so na robu propada. Velike odgovornosti ima Dežela, ki ne spoštuje svojih obveznosti in nam vsiljuje izmisljene "institute". Za takšno sramotno obnašanje ni nobenega opravičila.

Zato so se včeraj 7. februarja tudi organizacije videmske pokrajine udeležile protesta naše skupnosti pred Deželnim svetom v Trstu. Dvojezična sola je bila zaprta, ravnateljica Ziva Gruden pa je v Trstu govorila v imenu vseh proti diskriminaciji in za enakopravnost Slovencev v deželi.

Proprio nei giorni in cui al parlamento si sta decidendo la sorte della legge di tutela, la comunità slovena del Friuli - Venezia Giulia ha dovuto far sentire la sua voce di protesta. Viene da chiedersi, com'è possibile dover combattere per la mera sopravvivenza anche in un momento come questo. È davvero una vergogna!

Nelle ultime settimane la nostra comunità ha subito una sequela di torti. Prima l'esclusione dallo statuto della provincia di Udine, poi i rilievi discriminatori del Coreco, le discriminazioni nell'applicare la legge 482, mentre vari rappresentanti intervengono a Roma per impedire l'approvazione

della legge di tutela.

La regione poi inventa un inverosimile "Istituto per gli Sloveni", mentre ha grosse responsabilità per le carenze finanziarie ed i ritardi per i quali molte attività culturali della minoranza slovena rischiano il tracollo.

Ieri anche le Organizzazioni slovene della provincia di Udine hanno partecipato alla manifestazione unitaria di protesta davanti alla sede del Consiglio regionale di Trieste.

Contro le intollerabili discriminazioni che stiamo vivendo ha parlato a nome di tutta la nostra comunità la direttrice della scuola bilingue Ziva Gruden.

V Špetru predstavili "Nediške doline"

Ze dosti časa se ni videlo v špetrski občinski dvorani toliko publike. Predstavitelj zbornika Valli del Natisone - Nediške doline, v sredo 31. januarja je bila velik kulturni dogodek, na katerem smo lahko poslušali zanimivi predavanja urednika zahtevnega in začetnega dela, prof. Petricića in univerzitetnega profesorja Grija.

beri na strani 3



Firmino Marinig, Gian Paolo Gri in Paolo Petricig

I friulani sono solidali con la comunità slovena

Martedì il Senato ha votato i primi nove articoli della legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia che, com'è noto, è composta da 28 articoli. I senatori del centro-sinistra e di Rifondazione comunista hanno respinto tutti gli emendamenti e inutilmente Giulio Camber (FI) e Giovanni

Collino (AN) hanno chiesto la verifica del numero legale ad ogni votazione. La compattezza del centro-sinistra ha dunque sconfitto le manovre ostruzionistiche del centro-destra. Nelle prossime ore il Senato dovrebbe proseguire le votazioni e concludere positivamente l'iter della legge.

Martedì 6 maggio intanto è partito alla volta di Roma, indirizzato al Presidente del Senato Nicola Mancino e al relatore della legge di tutela Felice Besostri un importante documento, sottoscritto dai rappresentanti degli organi di informazione in lingua friulana e da molte associazioni culturali della comunità linguistica friulana.

Nella lettera i dieci firmatari sollecitano l'approvazione della legge di tutela della comunità slovena in Italia. E sottolineano che è tanto più necessaria in Provincia di Udine, dove la comunità slovena non gode ancora di alcun tipo di tutela da parte dello stato e soffre delle conseguenze del mancato sviluppo economico.

segue a pagina 2

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO



**BOTTEGA
LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-667325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

L'OPERAIO DI ARCORE



E' ancora una volta Carnevale di confine

Dopo il successo della prima edizione del Carnevale di confine - Pust ob meji che ha visto la partecipazione di numerosi gruppi mascherati della tradizione delle valli del Natisone e della valle dell'Isonzo, la Comunità montana Valli del Natisone e il Comune di Kobarid (SLO) intendono riproporre la manifestazione. Come lo scorso anno i paesi interessati saranno quelli di Livek-Luico (sul versante sloveno) e di Cepletischis - Ceplesišce (su quello italiano). La manifestazione avrà luogo il giorno 18 febbraio 2001.

segue a pagina 3

Importante documento a favore della legge di tutela inviato al Senato

La comunità friulana è solidale con gli sloveni

I sottoscritti rappresentanti degli Organi d'informazione in lingua friulana: "Cooperative di informazione furlane - Radio Onde furlane", "Int Furlane", "la Patrie dal Friul" e "Ladins dal Friul", e delle Associazioni culturali della comunità linguistica friulana: "Associazione cultural Colonos", "Clape cultural Acuille", Clape cultural "Vierle furlane", Clape cultural cjargnele "Stele di mont", Clape cultural "Patrie dal Friul", Istitut ladin furlan "Pre Checco Placeran" e "Union Scritors Furlans", facendosi interpreti della sensibilità e della volontà della comunità friulana

sollecitano

l'approvazione della legge di tutela della comunità slovena in Italia, in questi giorni all'esame del Senato. Si tratta di un atto di giusti-

zia, di civiltà, di superamento delle tensioni del passato e della volontà di collaborazione con i popoli vicini e, in particolare, con la repubblica di Slovenia. Essa attua la Costituzione repubblicana, la Convenzione - quadro per la protezione delle minoranze nazionali e la Carta europea delle lingue regionali e minoritarie che l'Italia ha deliberatamente accettato.

Rimarcano

il fatto che il Friuli-Venezia Giulia gode dello Statuto speciale anche per la presenza della comunità slovena insediata da 13 secoli lungo tutta la fascia orientale della Regione, da Tarvisio a Muggia (province di Udine, Gorizia e Trieste). Nel corso della storia comune, sotto il Patriarcato di Aquileia, Sloveni e Friulani hanno collaborato paci-

ficamente, contribuendo a formare un modello di convivenza e di integrazione verso il quale tende l'Europa dei popoli, delle regioni e delle culture. La legge di tutela contribuirà senz'altro a fare ancora di più di questa parte d'Europa un laboratorio privilegiato nel processo di costruzione della comune casa europea.

Sottolineano

che tale legge è tanto più necessaria in Provincia di Udine, dove la comunità slovena non gode ancora di alcun tipo di tutela da parte dello Stato e soffre della conseguenza del mancato sviluppo economico. Per questo motivo la legge in discussione al Senato prevede opportunamente particolari provvedimenti di tutela sia dal punto di vista scolastico che socio-economico per gli Sloveni residenti nel-

le Comunità montane del Canal del Ferro - Val Canale, Valli del Torre e Valli del Natisone.

Renzo Balzan ("Ladins dal Friuli" e Clape cultural cjargnele "Stele di mont")

Antoni Beline ("la Patrie dal Friul")

Toni Buian ("Cooperative di informazione furlane - Radio Onde Furlane")

William Cisilino ("Union Scritors Furlans")

Roberto Jacovissi ("Int furlane")

Zuan Nazzi Matalon ("Clape cultural acuille")

Gotart Mitri ("Istitut ladin furlan Pre Checco Placeran")

Federico Rossi ("Associazione cultural Colonos")

Rem Spicemei (Clape cultural "Vierle furlane")

Riccardo Urbani (Clape di culture "Patrie dal Friul")

Napetosti v parlamentu se niso ugladile



Pogled na slovenski parlament

Vse kaže, da niso dosežanja prizadevanja za ugoditev napetosti znotraj parlamenta med večino in opozicijo rodila zaželenih sadov. Šest poslancev Nove Slovenije in socialdemokratske stranke je namreč predsedniku Borutu Pahorju izročilo izjave o odstopu z vseh vodilnih funkcij v raznih parlamentarnih odborih.

V bistvu parlamentarci obeh največjih opozicijskih strank niso sprejeli predloga večine, kar zadeva porazdelitev funkcij v raznih odborih na podlagi moči, ki jih posamezne stranke imajo v parlamentu. Jabolko spora naj bi bila stranka mladih Slovenije, ki po mnenju NSi in SDS sodi k večini, čeravno predstavniki te stranke ne sodijo v večinsko vladno ekipo. Nedorčenost naj bi nastala zaradi dejstva, da sta stranki mladih Slovenije in LDS podpisali nekakšno predkolicijsko pogodbo.

V času, ko se vlada ukvarja s finančnim zakonom, je parlament z 42 glasovi za in 9 proti preoblikoval prostocarske prodajalne na mejnih prehodih z Italijo in Avstrijo v trgovine s standardnimi davčnimi in carinskimi obveznostmi. Sprememba bo stopila v veljavo 1. junija letos. Kot znano je zahtevo po spremembi statusa teh trgovin zahtevala Evropska

unija, v Sloveniji pa je zadeva sprožila veliko polemik. Nekateri namreč menijo, da gre za nesprejemljivo pogojevanje, ki si ga EU dovoli le s Slovenijo, nič pa ne reče denimo Italiji, ki ob meji prodaja cenejši in za Slovenijo konkurenčnejši bencin.

Nove politične razmere v Beogradu pa so že sprožile prve pozitivne reakcije v odnosih med bivšima republikama Jugoslavije. Pred dnevi je iz Ljubljane v Beograd odpotovala razširjena delegacija slovenskih gospodarstvenikov, ki jo je vodil predsednik Gospodarske zbornice Slovenije Jozko Cuk. Ob tej priložnosti so srbski in slovenski gospodarstveniki določili, da bodo ustanovili svoj klub v želji, da bi pospešili gospodarsko izmenjavo in utrdili sodelovanje in prijateljstvo.

Ceprav je od političnih volitev poteklo le nekaj mesecev, je ljubljansko Delo opravilo anketo o volilnih intencijah Slovencev. Novost v primerjavi z volitvami oktobra lani je v tem, da bi na podlagi te ankete v parlament vstopile le stiri stranke. Preseneča pa dejstvo, da je tudi tokrat največji porazenec SLS-SKD, ki bi ne zbrala niti toliko glasov, ki so potrebni za vstop v državni zbor. Isto bi se zgodilo tudi Novi Sloveniji. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Za "zaščitni zakon" piska zadnji vlak, mi pa smo v zadnjem vagonu. In vendar upamo in, kar je pomembnejše, delamo, da bi ga parlament potrdil, morda se preden se bo posušilo črnilo mojega pisma. Delamo, vztrajamo, kljub temu, kar beremo zadnje dni v našem časopisu.

Konec tedna me je znanec vprašal: "Čemu vztrajate, da je treba zaščitni zakon odobriti. Nisi bral, kaj pisejo Iskra, Močnik, Pirjevec?"

Njemu in drugim odgovarjam, da sem bral. Z nekaterimi kritikami se lahko tudi strinjam. Toda se vedno mislim, da pri tem zakonu je več luci kot senc, več pridobitev kot pomanjkljivosti. In se te niso napake, pač pa težka cena, ki smo jo morali plačati zaveznikom in nasprotnikom, da je zakon sploh prišel tja, kamor je.

Pri tem me je, ko sem pomagal v

predsedstvu D'Alemove vlade in tudi pozneje, vedno vodilo načelo realizma in spoznanje, da moramo vedno skrbeti za najsibkejše.

Spominjam se, kako smo se kregali v Cassandrovi komisiji pred 30 leti. Nekoč smo se na ulici pogovarjali z italijanskimi sogovorniki, ki so nas naravnost vprašali, kaj je minimum, pod katerega ne bomo nikoli pristali. Odgovorili smo, da priznanje Slovencev v Benečiji in pravice, ki jih je določal londonski Memorandum.

Osebnostno mislim, da se je Maselli-jev zakon dvignil nad to raven.

Sprejemljiv je zato, ker že v prvem členu priznava, da živi manjšina v pokrajinah Trst, Gorica in Videm. Priznava beneške Slovence, podzavlja dvojezično solo v Spetru, omogoča odpiranje novih dvojezičnih šol in pouk domačega jezika v vrtcih in šolah. Daje Benečiji milijardo lir letno v sklad za razvoj, kar lahko omogoči nastanek od 20 do 40

podjetji na ozemlju, ki je - izjemo - ma v tem primeru - jasno začrtano in določeno.

Spominjam se, kako mi je pred več kot desetimi leti prigovarjal gospod, ki se danes postavlja s svojim besednim ekstremizmom: "Pusti Benečane, ti niso nikoli imeli nič. Če jim nič ne damo, se jim nič ne spremeni." Kaj pa ostali, v Trstu in Gorici? Na slabše ne gre, na boljše najbrž, skoraj gotovo. Seveda ne bo vse padalo z neba, kakor mana. Za nekatere stvari se bomo morali tudi potegniti.

Sicer pa smo že stremirani, kajne?

Vedeti moramo, končno, kaj nas čaka, če tega zakona ne bodo spravili pod streho in če bi nam v prihodnje krojila usodo desnica. V predalu ima svoj osnutek "zaščite": takoj preštevanje, z ljudskim štetjem. Nato priznanje pravic v občinah, kjer je najmanj 15% prešteti Slovencev (7% v mestih Trst in Gorica). Če ne, nič. In nič v Benečiji, kjer naj bi kvečjemu veljala določila zakona št. 482, o okvirni zaščiti.

Stara ljudska modrost pravi: "Raje vrabca v roki kot goloba na strehi."

Un bel benvenuto

"Il parlamento europeo si augura che i primi paesi che entreranno nell'UE potranno già partecipare alle elezioni del 2004. La decisione non spetta al parlamento ovviamente. Tuttavia ritengo che la Slovenia sia sulla buona strada". Lo ha dichiarato la presidente del parlamento europeo Nicole Fontaine nel ricevere il presidente del parlamento sloveno Borut Pahor.

Il dado è tratto

A fine gennaio il parlamento sloveno ha approvato la trasformazione dei "duty free shop", situati sui

Solo quattro mesi di "duty free"

confini con Italia e Austria, in normali negozi, senza alcuna esenzione di tassa. Il dado dunque è tratto anche se per la verità è stata prorogata l'attività di questi negozi di due mesi. Invece che il 1. aprile la misura entrerà in vigore il 1. giugno.

1. febbraio amaro

In questa giornata sono infatti scattati alcuni aumenti, in primo luogo quello delle sigarette il cui prezzo è salito dello 6,7%.

L'aumento porterà nelle casse dello stato entro al fine dell'anno 1,46 miliardi di talleri. Sono aumentati anche i biglietti ferroviari (più 5%), della birra (più 9%) e dei superalcolici (più 3%). Questi rincari porteranno all'erario 1,8 miliardi di talleri.

Aiuti USA

Sette organizzazioni slovene non governative hanno ricevuto nei giorni scorsi un contributo finanziario dal governo degli Stati U-

niti. I fondi, come ha spiegato l'ambasciatrice americana a Lubiana, Nancy Ely-Raphel, sono volti a stimolare la crescita della società civile attraverso la definizione di istituzioni autonome. La Slovenia per gli USA dovrebbe giocare anche un ruolo di mentore per i paesi dell'Europa sud orientale.

Cavalli bianchi

Un nodo da sciogliere nei rapporti tra Slovenia ed Austria è quello dei famosi

e rinomati cavalli di Lipizza di cui in tutto il mondo ci sono 3500 esemplari soltanto. Nell'incontro tra i ministri dell'agricoltura dei due paesi, Franc But e Wilhelm Molterer, è emerso soltanto che la questione non può rappresentare un ostacolo all'ingresso della Slovenia nell'Ue.

Sia in Slovenia che in Austria allevano i cavalli lipizzani e tutelano i due rispettivi allevamenti come monumenti culturali. Il no-

do del contendere sta nella tenuta dei libri sull'albero genealogico della pregiata razza.

Tre giudici contabili

Nonostante il forte dissenso dell'opposizione il parlamento sloveno ha votato una legge dal "pacchetto europeo" sulla Corte dei Conti, intesa come organo superiore di controllo che in base alla nuova normativa avrà solo tre membri. Finora erano 9. Da qui le proteste dell'opposizione che in un così ristretto collegio di giudici vede un rischio per l'indipendenza e l'imparzialità.

22 avtorjev za zbornik Nediške doline



Del publike na špitrski predstavitvi

Knjigo je po naročilu sedmih občin Nadiških dolin, kot je na predstavitvi povedal predsednik Gorské skupnosti Firmino Marinig, uredila in izdala zadruga Lipa iz Spetra. Režiser zahtevnega projekta, tudi zato ker ga je bilo treba uresničiti v zelo kratkem času, je bil profesor Paolo Petricig. V mončno in strokovno oporo mu je bil sin Alvaro Petricig, ki je skrbel za preložen in opremo.

Petricig je sam prispeval več tehtnih prispevkov v zborniku, obenem je tudi nadzoroval potek vsega dela. Na predstavitvi je med drugim podčrtal izbiro zbrinčev na platnici, torej zelo preprostega in revnega predmeta, ki vsekakor predstavlja povezavo med mladimi in starimi generacijami.

Ze samo dejstvo, da je knjiga "Nediške dolin" rezultat dela 22 avtorjev od katerih le devet iz Nadiških dolin, marsikaj pove o zahtevnosti projekta, je dejal antropolog in univerzitetni profesor Gian Paolo Gri. Knjigo bi lahko primerjali suhemu zidu, je še dejal, saj lahko prepreči, da se vse splazi. Nato se je zaustavil ob metodologiji dela, ki so

jo posamezni avtorji zbrali. V tem smislu je izpostavil pristop Maura Pascolinija, ki nakazuje tudi določene smeri v iskanju pot iz krize goratih predelov.

Precej se je zaustavil ob poglavju o jezikovnih tradicijah, avtor katerega je Petricig, "saj ni v njem togosti in sablon, je izraz iskanja tekočih in odprtih vzorcev, ki lahko zajamejo vso kompleksnost jezikovnega vprašanja".

Esej Anne P. Solov'eve z metaforo o sekiri deda, pri kateri je oče zamenjal ročaj, sin pa rezilo, je za prof. Grija pravi biser.

Presentato venerdì a Cividale il Trinkov koledar

Quando il dialetto è protagonista

È stato l'autore più giovane, Davide Tomasetig, 11 anni, ad aprire venerdì scorso la serata di presentazione del Trinkov koledar, l'almanacco edito dal circolo culturale Ivan Trinko di Cividale, venuto alla luce nella prima metà degli anni '50, quando mons. Trinko era ancora vivo e da dieci anni in veste rinnovata e notevolmente arricchita. Davide Tomasetig con una minuziosa descrizione di un carro e di tutti i suoi componenti, in dialetto sloveno, aveva partecipato già al concorso Moja vas ora ha trovato spazio anche nel Koledar. E ascoltare il suo racconto è stato uno dei momenti più belli della serata.

Più che di una presentazione, anche se il presidente Marino Vertovec non ha potuto esimersi dall'illustrare la pubblicazione di quest'anno, si è trattato di una serata letteraria. Perché dopo il dialetto sloveno delle Valli del Natisone è stata la volta di quello resiano. Silvana Paletti ci ha fatto sorridere con una fa-



Davide Tomasetig, il collaboratore più giovane

vola della Val Resia, mentre con Bruna Balloch, che ha letto un ricordo di Romano Tomasino su gli anni d'infanzia e la processione dal paese di Subit a Castelmonte, abbiamo apprezzato le particolarità del dialetto sloveno che si parla (pur troppo sempre meno) nella parte montana del comune di Attimis. Poi siamo tornati nelle valli del Natisone con una poesia di Checco Bergnach a cui è dedicata una sezione particolare.

Il Trinkov koledar è scritto integralmente in sloveno - unica eccezione un contributo del sindaco di Udine, Sergio Cecotti, pubblicato in friulano e nella traduzione slovena sulla legge di tutela delle minoranze linguistiche in Italia, l'ormai famosa 482.

Con questa pubblicazione gli sloveni della provincia di Udine intendono presentarsi alla più ampia realtà slovena in Regione e nella vicina repubblica e dialogare con essa. Si tratta di una raccolta di saggi che, accanto alla parte introduttiva dedicata come in tutti gli almanacchi al calendario ed a briciole di saggezza popolare, presentano l'attualità politica,

toccano argomenti di storia, temi legati all'ambiente ed ai suoi protagonisti presenti e passati.

E infine c'è la sezione "Nasa beseda" (La nostra parola), dedicata alla produzione dialettale, letteraria e non, dalla Val Canale, passando per Resia e le Valli del Torre, la pedemontana fino alle valli del Natisone. È la parte che cresce più rapidamente di anno in anno. Quest'anno vi hanno collaborato 13 autori. In tutto sono 39.

Suoni e colori da tutto il mondo

In città sono passati quasi inosservati ed è stato un vero peccato perché gli studenti del Collegio del mondo unito dell'Adriatico ci hanno offerto, venerdì 2 sera, una carellata molto gradevole e vivace di danze e musiche di tutto il mondo. "Insieme in suoni e colori" era il titolo della serata al Ristori che grazie a questi ragazzi ci ha permesso, in due ore di spettacolo, di fare il giro del mondo e di coglierne la complessità, la ricchezza e la vivacità.

Il Collegio del mondo unito dell'Adriatico, com'è noto, ha sede a Duino, dove studiano e vivono assieme 200 ragazzi e ragazze provenienti da ben 70 paesi. In questo spettacolo, ideato interamente da loro, hanno suonato diversi strumenti, danzato e cantato passando dal ballo tradizionale cinese, indiano, argentino o zambiano alla canzone tradizionale ungherese, russa o indiana. Bravi davvero!

Prima a Luico poi a Cepletischis

Carnevale di confine domenica 18 febbraio

segue dalla prima

La manifestazione Carnevale di confine - Pust na meji, promossa dalla Comunità montana Valli del Natisone e dal Comune di Caporetto, si avvarrà del sostegno organizzativo della Pro-loco "Vartaca" di Savogna e del Turistico drustvo Livek (Associazione turistica di Livek).

I gruppi si ritroveranno alle ore 12 a Luico in Slovenia per una prima sfilata, terminata la quale si trasferiranno nella vicina Cepletischis per una seconda sfilata prevista per le ore 14.30 e per la conclusione.

Per l'occasione il valico sarà transitabile, oltre che con il lasciapassare, anche con la carta d'identità.

Comune di Pulfero - Comunità montana Valli del Natisone - Gruppo maschere di Rodda

venerdì 16 febbraio ore 20.30
sala consigliare del Comune di Pulfero

Valter Colle, Roberto Dapit, Nasko Kriznar

MASCHERE INVERNALI
MASKE V ZIMSKEM
ČASU

Carnevale ed altri riti in Friuli, Slovenia e Carinzia
Pustovanje in druge šege v Furlaniji, Sloveniji
in na Koroškem

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione
Capitolo II

13

Faustino Nazzi

Gnesa vedova di Stefano Sibau di Cravero, con l'interprete Jaculi. Di mezzo ci sono una «bacilla di vino negro» e la Usebetta Cicculina che ne vuole un sorso;

«et io gli dissi che dovesse andar a lavorare, come facevamo noi», ed ecco sgorgare «vermicelli piccioli zali con la testa negra; solo dopo quattro giorni il vino tornò chiaro et buono et quando fu finito sfondrassimo detta bacilla per veder nella polenta,

né trovassimo vermi, né cosa alcuna di male».

Che cosa ci fosse di buono in quel vino di «polenta» solo la sete di gente adusa alla fatica poteva saperlo. I preti, beneficiati di quel quartese, se ne lamentarono sempre. Tuttavia lo «schiavetto» non venne mai a mancare a qualsiasi altitudine.

Stefano di Rauna, con l'interprete Filippo Blasutigh di «Pupharo». Ha avuto

la moglie di parto privata del latte per colpa della Lenca che, venuta in casa loro, si era seduta su una «cadrega», sulla quale poi ebbe la sventura di sedersi sua moglie per allattare; «et ricorse quaggiù a Santo Francesco da quelli padri et cominciò a tornargli, ma non come prima», per cui accettarono dalla Lenca «un pezzon del suo vestito (27) et un puoco di pane, dicendo che dovesse magnar il detto pane e

metter sul fuoco il vestito e profumarsi con quello. Questo fu per giorni quindese di poi che hebbe perso il latte».

Dunque la sacra stregoneria, nell'opinione comune, non è ancora così efficace come quella popolare, anche se insiste a farvi concorrenza, magari coadiuvata dall'inquisizione (28).

Gnesa moglie di Gregorio Cubanaz di Grimacco, la interpreta un certo Antonio Duriavigh (29). È stata mamola in casa di Petri Cigoi di Cravero per cui conosce tutti. Stefano e la sorella Lenca allevavano due tre agnelli ricevuti dalla gente a Pasqua «per paura» di strigarie (30). Un giorno, mentre lei era fuori casa, «andata a zappare con quelli di Gregorio Marinigh», si

presenta la Lenca a chiedere elemosina. Il marito dice che non ha le chiavi, portate con sé dalla moglie, per cui,

«subito si partisse, otto porcellini che avevamo sotto la madre che lattavano, cominciarono a cigare et far certi atti di voler andare sotto terra rimando né la porcella madre, come prima, si volse mai metter giù per dargli il late, per il che cominciarono a morire et andar male. Mi partii di casa et andai a cercarla. Doi giorni dopo, la trovai in casa di Marco Sibau detto Gumar, ma lei si escusava et denegava, pur al fine, si strazzò un puoco di vestito et della camisa di tella et melo dette in mano insegnandomi che dovessi presto andare a casa et profu-

mar con quella cosa così la porcella come li porcelletti che non havrebbero havuto altro male et così fu et doi porcelletti che non erano ancora morti guarirono e tornarono a lattare come prima et la scamparono a questo modo».

(27) Non è che i poveri vestissero di stracci anche per queste pratiche sanmartiniane? In ogni caso simile abitudine suggerisce l'«attualità» della moda d'allora.

(28) Non è la stessa concorrenza del metodo Di Bella per la cura del cancro con quello della scienza medica ufficiale?

(29) Il cognome è ricorrente e forse Antonio è parente di Martino; conoscendo l'italiano, dimostra un'eccellente iniziativa commerciale, quasi tratto della casata.

(30) Purché non pretendano di allevare un gregge intero la gente sopporta una piccola tassa per la povertà.

Načelnik UE Likar vodi projekta v Posočju

Vlada odobrila načrt poti miru

Slovenska vlada je sprejela sklep, da podpre desetletni načrt o celoviti obnovitvi štirih odsekov Soške fronte iz prve svetovne vojne. Gre nedvomno za zelo pomembno odločitev, ki bo prispevala k dodatnemu razvoju zgodovinskega turizma v občinah Tolmin, Kobarid in Bovec.

Vlada je ob tem imenovala projektni svet, v katerem so predstavniki osmih ministerstev z doktorjem Antonom Jegličem (ministrstvo za znanost in tehnologijo) na čelu. Realizacijo projekta pa bo vodil načelnik posoške Upravne enote Zdravko Likar. Za zbiranje denarnih sredstev so ustanovili tudi fundacijo, ki prav tako kot projekt nosi ime "Poti miru v Posočju". Ministrstva naj bi zagotavljala največji del potrebnih



Predsednik tolminske Upravne enote Zdravko Likar

sredstev, delno pa naj bi izkoriščali tudi možnosti evropskega programa Phare. Gre za ambiciozen in širokopotezen poseg na celotnem območju nekdanje frontne linije, kjer je veliko ostalin, rovov, strelskih jarkov in drugih vojaških objektov.

Imenovanje Likarja za vodjo projekta nikakor ni slučaj, saj gre dejansko za idejnega snovalca že dosedanjih uspešnih pobud na področju zgodovinskega turizma. Zlasti v tem pogledu blesti kot zgledno urejena ustanova Kobaridski muzej, ki si je z ekipo zagnancev v desetih letih delovanja zagotovil nesporen sloves doma in v tujini. S svojimi pobudami pa krepko prispeva tudi k razvoju gornjega Posočja kot turistično vse zanimivejšega območja.

O projektu bomo podrobneje še pisali, o nedavnem sklepu vlade pa lahko rečemo, da je gotovo rezultat prizadevanj posoških javnih delavcev, da bi za

uspešno prihodnost svojih krajev izkoristili vse možnosti. Večletno kakovostno delo se je obrestovalo in se bo s sedanjo investicijo gotovo še bolj obrestovalo v prihodnosti.

Predsednik je Terpin

30. januarja se je pri Svetovnem slovenskem kongresu ustanovila Konferenca za Italijo. Ustanovno srečanje je potekalo v Steverjanu in na njem je bil tudi zastopnik Upravnega odbora Slovenskega svetovnega kongresa za zamejstvo prof. Tomaž Pavsic.

Prisotni so izbrali odbor, ki mu predseduje Marjan Terpin, podpredsednika sta Rafko Dolhar in Dino Del Medico, tajnica pa je Erika Jazbar.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Premoženje vredno "greha"

Mesec dni nas televizija in časopisi obveščajo o zagonetni smrti grofice Francesche Vacche Agusta. Izginila je iz svoje razkošne vile v Portofinu. Bila je vinjena, podala se je v čudovit park nad morjem in... strbunk. Njeno truplo so našli ob francoski obali. Zgodba odpira nesteto vprašanj.

Vacca Agusta je zapustila veliko premoženje. Z veliko naglico je spreminjala oporoke. V njeno življenje so vstopali čudni ljubimci, prijateljice in verjetno tudi neznanci. So grofico ubili? Je vinjena padla v morje in so jo tokovi odnosli vzdolž obale Portofina do Francije? Je bila pred padcem mr-

tva? Zgodbo moramo dnevno obnoviti, preden nam postrežejo z novicami o politiki, o gospodarstvu, o svetovnih dogodkih itd.

V kolikor sem zadevi sledil, gospa Francesca Vacca v svojem življenju ni naredila nič posebnega, verjetno ni naredila prav nič. V sedemdesetih letih je bila očarljivo dekle, ki se je prepuščalo norim nočem v družbi petičnežev. Takrat smo temu pravili seks, mama in rock and roll. No, nekaj je Francesca naredila: poročila se je z grofom Corradom, potomcem slovite italijanske dinastije. Agusta so izdelovali motorje, helikopterje in kot firma so nastopali na sveto-

vni motociklističnih dirkah. Motor Agusta je povezan z imenom Giacomo Agostini, ki je na stiritaktnem jeklenem konjčku zmagal preko deset svetovnih prvenstev. Firma je sla počasi v zaton. Tudi sloviti italijanski dirkalni motorji so morali prepustiti prostor japonskim, ki so prihrumeli z novo tehnologijo in z dvotaktnimi bolidi. Družina Agusta je seveda ohranila ogromno premoženje in del tega je šel nekdanjemu dekletu, ki je razveseljevala noči bogatašev v Portofinu in ujela srce starejšega grofa Corrada, ki je bil pred tem že poročen, imel sinove itd. Mladost omami, ko jo izgubiš pa postane bumerang.

Agustine slike iz zadnjih časov namreč kažejo na gospo, ki je v zrelih letih izgubila nekdanji sarm. Zdelala sta jo tudi alkohol in kaka odvečna tabletki. Njena smrt ostaja skrivnostna in zagonetna, ker je očitno živela v družbi dvomljivih oseb in ker je bilo njeno premoženje vredno "greha".

Seveda ostaja vprašanje, zakaj moramo mi vedeti vse podrobnosti o grofici, ki se je imenovala Francesca Vacca Agusta, ki jo je narava opremila z vsem, kar je potrebno za osvajanje moških src, ki je ni bilo strah norega življenja in si je zaslužila poroko z miliarderjem s plemiskim naslovom. Stvari bi lahko zbežali le, ko bi živeli v popolni izolaciji: brez televizije in brez časopisov. Med novicami, ki ugibajo o zmagovalcih na prihodnjih volitvah, o tem, če bo Amerika zasla v recesijo, ali ne, o bližnjemzhodni krizi, o nogometaših s ponarejenimi potnim listi in podobnimi zadevami, je očitno kriminalka obliž za gledalce in bralce.

Dogodek nam ničesar bistvenega ne pove, ne bo spremenil našega življenja, vendar je skrivnost, ki jo hranita vila in park v Portofinu zagonetnejša od mnogih kriminalk. Stvarnost prekaša domisljijo, čeprav slednja ponareja stvarnost. Iz zgodbe lahko potegnemo tudi moralni nauk: denar ni vse. Grofica je bila bogata in zalostna kljub ljubimcem, ki so spremljali njena zrela leta. Je pa tudi druga moralna: če nisi bogat in ne nosiš slavne imena spregovori o tvoji skrivnostni smrti le kak krajevni časopis. Obraz Brune Vespe se prikaze le na pragu mogotcev.

Ce bi na primer utihnile slovenske kulturne ustanove in z njimi kulturni delavci, bi to odmevalo kot padec v lužo Agustinih čevljev. Televizijski Bruno bi nadalje prirejal boksarske dvoboje med ženskami in lakiral čevlje bodočih gospodarjev.

Intenso programma di attività per la sezione Valnatisone

Eletto il nuovo presidente del Cai, è Dino Gorenszsch

Comincia una nuova stagione per la sezione CAI Valnatisone che sabato 27 gennaio si è riunita per l'annuale rinnovo delle tessere, per prendere visione e discutere del programma di attività per il 2001 e quest'anno anche per il rinnovo delle cariche.

Presidente è stato eletto Dino Gorenszsch di Pulfero che ha preso il testimone dalle mani di Lorenzo Zanutto, nominato ora vicepresidente, segretaria è Daniela Chiuch, mentre gli altri componenti del direttivo sono Pio Battistig, Roberto Bordon, Franca Costaperaria, Aldo Gherbiz,

Gianluigi Paussa e Gregorio Zufferli. Vario anche quest'anno il programma che propone escursioni facili in modo da coinvolgere e stimolare la partecipazione più ampia, ma anche cime impegnative per i "palati" più raffinati. Accanto al programma di escursioni da segnalare il lavoro di manutenzione dei sentieri nel periodo che va da maggio e ottobre e per il quale ogni collaborazione è certamente la benvenuta.

Intanto il primo appuntamento è per il 18 febbraio per una Gita sciistica in pulman a Bad Kleinkirchheim.



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)
Tel. 0481/639387 - fax 0481/629507

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

- CIVIDALE (Centro storico) nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
- TOGLIANO (Torreano) nuova zona residenziale, prossime villette in bifamiliare, pagamento dilazionato, L.320 milioni.
- S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600mq., buona posizione, L.30 milioni.
- CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
- CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate
- CIVIDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
- PREPOTTE (Castelmonte), casa riattata su due piani con ampio scoperto.
- CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere termoa autonomo.
- TOGLIANO (Torreano) prossima quadrifamiliare, appartamenti trcamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
- TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere e mansarda in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, da L.170 milioni.
- CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ultimazione, mansarda bicamere, garage e posto auto.
- CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e trcamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
- CIVIDALE cedesi aviatissimo bar-café, trattative riservate.
- CIVIDALE cedesi centralissimo bar-osteria, trattative riservate.
- CORMONS centro, fabbricato da riattare con appartamenti e negozi.
- CORMONS zona servita, cedesi salone parrucchiara con arredo e attrezzatura.
- CORMONS bicamere biservizi di ampia metratura con ottime rifiniture.
- CIVIDALE cedesi bar, solo avviamento e licenza, trattative riservate.
- CIVIDALE nuovo miniappartamento con giardino in proprietà.

PROPOSTE IN AFFITTO:

- CIVIDALE centro nuovi negozi e uffici di varie superfici.
 - CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq. vetrinato.
 - S. GIOVANNI AL NAT, villa indipendente finemente arredata, canone impegnativo.
- Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone, Colli orientali e Collio.

L'Anpi scrive a Dini e Amato

Il Comitato regionale dell'associazione Nazionale Partigiani d'Italia ha inviato al presidente del Consiglio dei Ministri Giuliano Amato ed al ministro degli esteri Lamberto Dini una lettera firmata dal presidente Federico Vincenti.

L'ANPI regionale prende atto della conclusione dei lavori della Commissione mista di storici italiani e sloveni, istituita nel 1993 dai due Paesi confinanti e incaricata dai rispettivi governi di esaminare la storia comune dei due popoli dal 1880 al 1956. L'insediamento della commissione era stato giudicato positivamente dall'associazione partigiana, poichè rappresentava l'occasione di compiere passi importanti

per il superamento di memorie diverse, radicatesi in Italia e in Slovenia su vicende talvolta drammatiche.

L'ANPI stigmatizza nel contempo l'operato della Regione Lazio, che si propone di revisionare libri di testo delle scuole, adducendo motivazioni spesso attinenti alle vicende, di cui si era occupata la commissione bilaterale, tendendo poi all'esplicita legittimazione del fascismo e turbando i rapporti di amicizia tra i paesi confinanti.

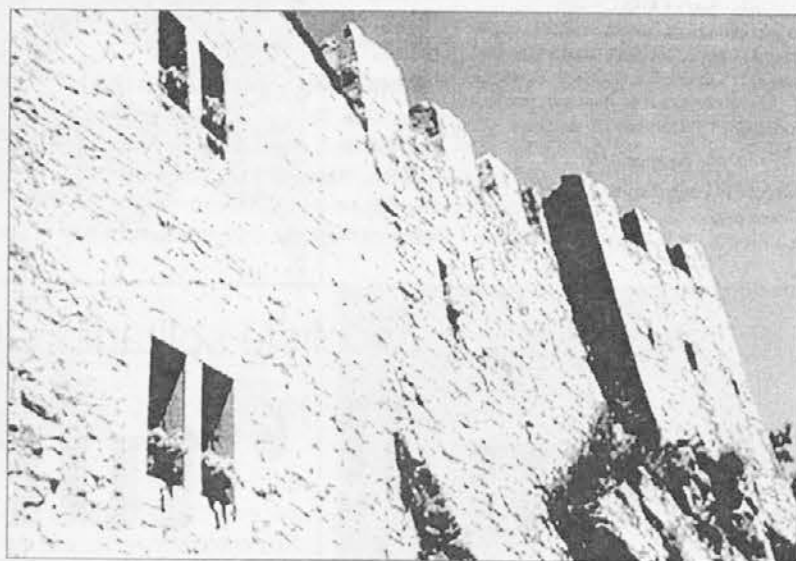
Il Comitato regionale sostiene di non comprendere perchè, a sei mesi di distanza dalla sua presentazione, sia rimasto riservato un documento storico di tale importanza e chiede che sia finalmente pubblicato.

La base del castelliere e parti di un antico pavimento - 60

Stara Gora: scoperte tracce dell'antica chiesa

La possibilità più concreta per assegnare una datazione meno approssimativa di Stara Gora è una antica pavimentazione alla base del santuario, scoperta due metri sotto la chiesa. La scoperta, scrive Guglielmo Biasutti, avvenne nel 1962, quando, in corrispondenza della vetta del colle, furono esplorate due piccole aule di alcuni metri quadrati con il pavimento di 'cocciopesto', dello spessore di 12 - 20 centimetri. Pavimentazioni simili a questa furono già adottate in antiche chiese di Aquileia e di Cividale. Il dato concreto è la presenza di questo tipo di pavimentazione, formata da frammenti di terracotta impastati con calce, quindi battuta e livellata, secondo l'uso dei costruttori dell'antichità.

C'è da tener conto dello stretto legame del santuario con Cividale antica: questa tecnica di pavimentazione era stata scoperta un paio d'anni prima in una chiesa di Cividale dallo studioso Mario Brozzi: la Prepositura di



Uno scorcio della muraglia del castello di Stara Gora

Santo Stefano, dalla quale dipese il santuario fino alla metà del XIII secolo, prima di passare sotto la giurisdizione del Capitolo di Cividale. L'antichità di Castelmonte - sulla base di questo dato - è confermata anche dal punto di vista archeologico. Così la scoperta di Mario Brozzi - e successivamente di quanto si trovò nella chiesa del santuario - oggi è comunemente considerata come la prova cercata.

Altro capitolo. Neppure

Guglielmo Biasutti sfugge alle 'sirene toponomastiche'. Alcune di queste possono avere una certa rilevanza storica, ma naturalmente sono per lo più elaborazioni tratte dalla tradizione: il Monte della Guardia, o l'anfiteatro naturale (o adattato artificialmente) della Moldiaria (una specie di "Ring" germanico) si richiamano più o meno all'epoca longobarda e non mi paiono prova di più alta antichità: il ragionamento di Biasutti si basa dunque sull'interpre-

tazione del territorio. Ancora: lo studioso sostiene che «la leggenda popolare dà una conferma incisiva che la zona di Castelmonte veniva considerata, sino dai tempi antichissimi, come una zona sacra». Ricorda come Castelmonte sia un nome recente, perché risale solo al 1906, mentre antichi sono i nomi Madone di Mont in friulano e Stara Gora, in sloveno, mentre non esiste un nome geografico per la vetta sulla quale è stato eretto il santuario, come lo hanno le cime nei dintorni. Lo studioso si sofferma quindi sulla denominazione slovena di "Stara Gora" abbinandola a quella di "Staro mesto" per Cividale.

Gli attributi di "stara" e "staro" per ambedue i siti da parte degli antichi slavi ormai scesi in Friuli, può riferirsi secondo Biasutti sia all'antichità del santuario e della città, che alla venerazione di cui erano oggetto: Castelmonte sul piano religioso, Cividale su quello politico. E questo significa se non altro che al momento dell'invasione slava (VII secolo), la chiesa già esisteva da tempo antico, tanto che fu chiamata Stara Gorà, così come Forum Iulii fu chiamata Staro mesto.

Una digressione. Ho voluto segnare l'accento tonico per Stara Gorà per segnalare l'uso antico di alcune parole slave e quello odierno nel dialetto nedisko. L'ossitonesi ancora oggi è avanzata da certi linguisti come prova di contrapposizione con il termine sloveno standard, che non è accentato. Il paragone viene proposto con alcuni termini russi, in cui è frequente l'ossitonesi: sestrà, gorà, zvezdà. Tuttavia il nostro linguista trascura il fatto che tra i dialetti sloveni il 'ne-

Kotić za dan liwči jazek - 17

Matej Sekli



Dativo to jē iti kazo, ka an rišpundawa na baranjē kīrimu (člověku)? alibōj na baranjē kīri račē/ričē?, ko an stuji blizu noga verba, tej to so: dāt, pīsat, plažāt, pomagat, pravīt, poslāt, ričēt, sinkat, wkrāst, wzet anu scē karjē nih drūgih. Ko pravimō kej od biside tu-w dativu, ka to mōrē bet dan člověk alibōj na rič, isa bisida na jē »og'ēt tu-w dativu« (po laškin »complemento di termine«).

Kīrimu (člověku) an pīšē? - An pīšē numu lipīmu sīncu - nī lipī hēirīci.

Biside nī stujiō tu-w dativu pa ta-za prepozicijuno h. Ziz prepozicijuno h anu ziz bisidi, ka nī se nalazajo ta-za iso prepozicijuno, rumunimō od mēsta (»rumunet od mēsta«, po laškin »complemento di luogo«) anu rišpundawamō na baranjē kan? (na baranjē ta-h kīrimu (člověku)? alibōj na baranjē ta-h kīri račē/ričē?). To pridē rič'et, da rumunimō od »tet ta-na nō mēstu« (po laškin »moto a luogo«).

Kan / ta-h kīrimu (člověku) an jē sāl žīvīt? - An jē sāl žīvīt ta-h dēdu - ta-h babi.

Kan / ta-h kīri račē/ričē an tičē? - An tičē ta-h numu visōkimu arbulu - ta-h nī viliki hīši - ta-h numu vilikimu jēzaru.

Njān čēmō pogledat, da kaku te mōške, te žēnske anu te sridnje biside nī se rivawajo, ko nī so tu-w dativu singlarja.

1. Te mōške biside

An pomaga dēdu. An jē dal jēst kunjo. An jē g'al žganjē ta-h zobu.

Te mōške biside čēnce nīne vokale ta-na kunce (-ø) (dēdø, kōnjø, zobø) nī se rivawajo tu-w dativu singlarja na -u, ko acento jē ta-na kōranē od biside (dēdu, zobu), anu na -o, ko acento jē ta-na kunce od biside (kunjo).

2. Te žēnske biside na -a alibōj na -ā

An dajē jēst kravi, kozē anu owcē/ōwci.

Te žēnske biside na -a (krawa, ōwca) nī mōrajo se rivāt tu-w dativu singlarja po dvi poti: dne nī majo ta-na kunce -i anu acento ta-na kōranē (kravi), dne invēci nī se rivawajo na -ē ziz acenton ta-na kunce alibōj na -i ziz acenton ta-na kōranē (owcē/ōwci). Te žēnske biside na -ā (kozā) nī se rivawajo na -ē anu nī majo acento ta-na kunce (kozē).

3. Te žēnske biside na -ø

Ma sastrā na gre ta-h tilivizjuni. Tuca na tičē ta-h nī mīši, nī kokosē/kukuse.

Te žēnske biside čēnce nīne vokale ta-na kunce (-ø) (tilivizjunø, mešø, kōkušø) nī se pridiwajo tu-w dativu singlarja po dvi poti: dne nī majo ta-na kunce -i anu acento ta-na kōranē (tilivizjuni, mīši), dne invēci nī se rivawajo na -ē alibōj na -e ziz acenton ta-na kunce (kokosē/kukuse).

4. Te sridnje biside

Na dajē jēst janjacu. Na jē pōlužila muko ta-h rašato. An jē sāl ta-h ukno.

Te sridnje biside na -u anu na -ē ziz acenton ta-na kōranē (janjacē) nī majo tu-w dativu singlarja ta-na kunce -u anu acento rūdi ta-na kōranē (janjacu). Te sridnje biside na -ō anu na -ē ziz acenton ta-na kunce (rašatō, oknō) nī se rivawajo invēci na -o anu acento an ostaja rūdi ta-na kunce (rašato, ukno).

Scuola bilingue? Sì, grazie!

Non sono slavo e neppure slavofilo

Quello che meravigliava certi miei interlocutori beneccani era che uno come me, che con gli slavi non ha ne' arte ne' parte, mandasse la figlia alla scuola bilingue. "Come, noi mandiamo i figli alla scuola italiana perché ci hanno detto che devono imparare l'italiano, e tu che non c'entri niente mandi tua figlia a imparare lo sloveno". Quel "tu non c'entri niente" significava che il problema se l'erano posto, che forse anche dentro di loro c'era un po' di conflitto. Ma non è mica facile fargli capire che i fessi sono loro.

Dall'altro lato c'è ben stato qualche friulano che, velatamente, voleva tacciarmi di eccessiva passione per gli sloveni. Col cavolo! Se a Caporetto abitasse una tribù di tungusi e a Cravero si parlasse un dialetto tunguso, avrei più che volentieri mandato mia figlia ad una scuola dove s'insegna il tunguso (il tunguso standard o il tunguso dialetto poco

importa). Capito?

Per me gli sloveni sono un popolo come un altro, anche tra di loro ci saranno bari e truffatori, figure porche, evasori fiscali, suocere fetenti, donne di malaffare, sfaticati, statali, mestieranti della politica, creduloni, burocrati... Proprio come tra i friulani.

Sarei, tra l'altro, piuttosto critico se dovessi mettermi a parlare della politica slovena, ma gli editori del Trinkov koledar mi hanno detto che sarà per un'altra volta.

Però vi dico che al mercato di Lubiana hanno tentato di fregarmi sul prezzo (tanto questi italiani non capiscono niente...). Ma c'era con me la maestra Mia che ha fatto una lavata di capo che io sarei andato sotto terra dalla vergogna. E' andata a finire che da sotto il banco hanno tirato fuori una bottiglia di grappa e ci hanno offerto un giro.

Slavàt

Ho sentito molti beneccani lamentarsi del fatto che i friulani usano nei loro con-

fronti il chiaro dispregiativo sclavat. È ovvio che tale epiteto possa venire solo da persone prive di cultura e da emeriti cretini. Consentitemi un'osservazione che non vuole assolutamente scusare i cretini: ritengo che gli spregiativi rientrino nel normale modo di chiamarsi tra popoli vicini e, dirò di più, tra paesi vicini. Dalle mie parti si definiscono gli abitanti dei paesi vicini con aggettivi e nomignoli qualche volta scherzosi, ma spesso assai più feroci di sclavàt. Il quale termine, alquanto odioso perché applica una formante spregiativa al nome di un popolo, mi pare in uso solo nel Cividalese e tra le persone di infima estrazione sociale.

Se ciò vi può consolare: quando, da bambino, andavo in vacanza dai nonni nella Bassa friulana, i coetanei mi chiamavano Ciargnelàt (la formante spregiativa è la stessa di Slavàt), con l'aggravante che, io, la Carnia, non avevo idea di dove fosse.

Enos Costantitini
(2 - continua)

disko' non è l'unico a presentare forme di ossitonesi e inoltre non considera il gioco degli accenti nelle flessioni delle parole russe (per esempio i plurali) come: sestrē (ned.) - sjōstry (ru), gorē (ned.) - gōry (ru); zvezdē (ned.) - zvjōzdy (ru), e trascurano le numerosissime parole russe (o di altre lingue slave) che sono in opposizione allo sloveno dialettale: roka - rukà, noga - nogà, glava - golovà, ecc. Gorà o altre singole parole non provano dunque niente, se

non l'antichità del termine, tratto da una lingua ancora non differenziata, e poi radicatasi, in cui si possono riconoscere alcune specificità.

Monsignor Biasutti trasferisce la questione sul piano semantico. Gli aggettivi "star", "stara" e "staro", nelle antiche lingue slave, aggiungerebbero a quello letterale un significato reverenziale, di autorevolezza e di sacralità.

(Venezia, 60)

Paolo Petricig

RISULTATI**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Venzona 3-3

3. CATEGORIASavognese - Assosangiorgina 2-1
Savorgnanese - Audace 3-1**JUNIORES**

Centrosedia - Valnatisone 4-3

ALLIEVI

Valnatisone - Centrosedia 3-0

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Com. Tavagnacco 5-0

AMATORI

Real Filpa - Bar Corrado 3-0

Valli Natisone - Rojalese 2-0

Pol. Valnatisone - Pizz. Rispoli 0-1

Atl. Beivars - Ost. al Colovrat 2-3

CALCETTO

Merenderos - Lega punto 4-0

Bronx team - Autoudine 4-4
Da Raffaele - Bronx team 6-4
Da Raffaele - Paradiso dei golosi n.p.**PROSSIMO TURNO****1. CATEGORIA**

Tarcentina - Valnatisone

3. CATEGORIA

Audace - Corno

Stella Azzurra - Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Com. Faedis

ALLIEVI

Reanese - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Buttrio - Valnatisone

AMATORI

Edil Tomat - Real Filpa

Team Calligaro - Valli Natisone

Pol. Valnatisone - Gunners

Osteria al Colovrat - Bott. del mobile

CALCETTO

Paluzza - Merenderos

Bronx team - Edil Tomat

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Gonars 42; Reanese 37; Santamaria, Flumignano 36; Lumignacco 33; Majanese 31; Union Nogaredo, Riviera 27; Valnatisone, Ancona 23; Tarcentina 22; Tre stelle 20; Maranese, Venzona 16; Azzurra 14; Castions 11.

3. CATEGORIA

Corno 35; Nimis 28; Savognese 27; Stella Azzurra, Chiavris 25; Moimacco 23; Gaglianese 21; Libero Atl. Rizzi 20; Serenissima, Savorgnanese 19; Assosangiorgina 16; Fortissimi 15; Cormor 13; Audace 1.

JUNIORES

Pagnacco 28; Valnatisone 21; Com. Faedis, Cussignacco 18; S. Gottardo, Centrosedia, Chiavris 17; Buonacquisto 16; Com.

Lestizza, Serenissima 11; Com. Tavagnacco, Buttrio 4.

ALLIEVI

Pagnacco 37; Union 91/A, Azzurra 29; Manzanese 28; Bearzi 24; Torreanese 23; Valnatisone, Gaglianese 19; Fortissimi 15; Libero Atl. Rizzi 13; Reanese 12; Centrosedia 8; Com. Tavagnacco 4; Chiavris -1.

GIOVANISSIMI

Buttrio 28; Chiavris 22; Gaglianese 19; Valnatisone 18; Buonacquisto 14; Com. Tavagnacco 13; Com. Faedis 12; Serenissima 11; Fortissimi, Moimacco 10; Martignacco 0. Cussignacco/B fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 22; Anni '80, Edil Tomat 19; Effe tre 18; S. Daniele 16; Termokey 15; Warriors, Tizzano, Mereto di Capito, Bar Corrado 14; Al sole due 10; Coopca Tolmezzo 9; Fagagna, Coop Premariacco 6.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone 19; Osteria della Salute 18; Amaro, Turkey pub, Rojalese 16; Elettrica Passon, Amaro 15; Treppo 14; Dream team 12; Montenars, Racchiuso 10; Team Calligaro 8; L'Arcobaleno 6.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Birr. da Marco 23; Torean, Campeggio Gunners 19; Pol. Valnatisone 18; S. Lorenzo 15; Carioca 12; Pizzeria Rispoli 11; Colugna 10; Agli amici, Moimacco 7; Pizzeria da Raffaele 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 24; Linea golosa, Ai Cons 20; Osteria al Colovrat 16; Plaino, Grions 12; Bar Manhattan, Alla terrazza 10; Beivars 8; Moulin rouge 6; Osteria da Lodia 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

Il Real Filpa di Pulfero e la Valli del Natisone si confermano capoliste solitarie dei rispettivi gironi

Beneciane... con il "turbo"

Vittoriose la Savognese, gli Allievi ed i Giovanissimi della Valnatisone, l'Osteria al Colovrat Drenchia, i Merenderos ed il Bronx Team

La Savognese, colpita a freddo al 1° dal gol dell'Assosangiorgina, ha ristabilito la parità con il gol realizzato da Alessandro Lombai. Nella ripresa, i gialloblu guidati da Bruno Iussa hanno siglato con Boris Mauro la rete del successo.

Ospite della Savorgnanese, l'Audace ha disputato una buona prova chiudendo il primo tempo in vantaggio grazie alla rete messa a segno da Elvir Besic'. I padroni di casa nella ripresa riuscivano a ribaltare la situazione.

Il "mal da podio" sembra attanagliare gli Juniores della Valnatisone sconfitti dal Centrosedia. Per gli azzurri sono andati a segno Andrea Dugaro, Gianluca Peddis e Matteo Braidotti.

Con i tre sigilli di Michele Bergnach e Andrea Dugaro (doppietta) gli Allievi della Valnatisone hanno liquidato a Merse di

Sopra il Centrosedia.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno vendicato la sconfitta dell'andata con il Tavagnacco con la tripletta di Crisetig ed i gol di Clinaz e Samuele Alessandro.

Nell'Eccellenza amatoriale continua la marcia trionfale e solitaria del Real Filpa di Pulfero che grazie alle due reti di Stefano Dugaro ed il gol di Marino Simonelig ha liquidato il Bar Corrado.

La Valli del Natisone si è confermata capolista superando la Rojalese. Gli Skrati hanno messo il risultato al sicuro nel primo tempo grazie ad un rigore trasformato da Marco Callig ed un gol di Milko Volarić, amministrandolo nella seconda parte della gara.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, incompleta nell'organico, ha perso con la Pizzeria Rispoli.

A fianco:
Marco Domenis
della Valnatisone
sotto: Manuel Berdussin
dei Giovanissimi



L'Osteria al Colovrat di Drenchia con la doppietta di Denis Lesizza e la rete realizzata da Patrick Chiuch (al suo quattordicesimo centro) ha espugnato il campo di Beivars.

Nell'Eccellenza di calcetto i Merenderos hanno



vinto con la Linea punto di Remanzacco grazie ai gol di Walter Petricig (2), Cristian Birtig e Osnach.

In Prima categoria il Bronx Team ha pareggiato con l'Autoudine con i gol di Michele Guion (2), Bergnach e Matteo Trinco. Con la Pizzeria da Raffaele non sono bastate ai valligiani le reti di Guion, Trinco, Causero e Stefano Moreale per ottenere un risultato positivo.

(c.p.)

Un pari stretto per gli azzurri

*La Valnatisone sfiora il colpaccio***VALNATISONE 3
VENZONE 3**

Valnatisone: Tuniz, Clavora, Rossi (7' Lancerotto), Podrecca, Mulloni, Bergnach, Suber, Tiro, Del Gallo (1 st. Brandolin), Bassetto, Domenis (30' st. Mlinz).

S. Pietro al Natisone, 4 febbraio - La Valnatisone, ospitando il pericolante Venzona, ha prima rischiato il tracollo e poi con una grande prova di orgoglio ha rimontato sfiorando la vittoria.

Gli ospiti sono passati a condurre al 16' grazie ad un contestato calcio di rigore, hanno suc-

cessivamente raddoppiato su calcio d'angolo, nei minuti di recupero. Nella ripresa i valligiani hanno risalito la china in due minuti portandosi in parità grazie alle reti siglate da Danilo Brandolin al 22' e Mauro Podrecca al 24'. Ancora i carnici al 31' in gol su calcio d'angolo. I giovani valligiani, rimboccandosi le maniche, ottenevano a dieci minuti dalla fine il meritato pareggio con Podrecca. Sulle ali dell'entusiasmo i ragazzi guidati da Ivano Martinig, cercavano la quarta segnatura sfiorandola in tre occasioni.

Paolo Caffi

Z zadnjo zmago je več upanja

Jadran v boju za obstanek

Združena košarkarska slovenska ekipa Jadran iz Trsta letos nima sreče. Že na začetku prvenstva C1 lige so jo začele pestiti težke poškodbe igralcev, izgubljala je tekmo za tekmo in se je tako znašla prav na dnu lestvice.

Položaj je kritičen, čeprav ni še brezupen, kajti v nizjo ligo nazadnje samo ena ekipa. Jadran pa ima še možnosti za rešitev, le da mora v desetih tekmah, kolikor jih še ostane do končne faze prvenstva, doseči maksimalno število

točk. To pa pomeni zmagovati ne le na domačem igrišču, pač pa tudi v gosteh, kar je vse prej kot enostavno.

Jadran pa je konec prejšnjega tedna pokazal, da še ne misli vreči puške v koruzo.

Na gostovanju v Carlorah je premagal domačo ekipo, ki se nahaja nekje na sredini lestvice. Igra sicer ni bila bogve kaj, vendar so slovenski košarkarji pokazali več zbranosti in konkretnosti od domačinov, ki so naredili preveč napak.

A Monfalcone il 2° stage regionale di qualificazione per istruttori e aiuto istruttori

Tempo d'esami per gli speleologi

Esaminatori e candidati sono giunti dalle nove scuole di speleologia tra cui quella di Cividale

Tempo di esami per gli speleologi? Pare proprio di sì: si è svolto, infatti, sabato 27 e domenica 28 gennaio, il "2° Stage regionale di qualificazione per istruttori di tecnica e aiuto istruttori di speleologia" della Società Speleologica Italiana (S.S.I.).

L'appuntamento era a Monfalcone, presso la sede del Gruppo Speleo "Amici del Fante". Da qui i partecipanti, provenienti da tutto il Friuli Venezia-Giulia ed anche dal vicino Veneto, si sono spostati, per le attività pratiche, direttamente sul Carso.

L'iniziativa, organizzata dal Comitato esecutivo regionale della Commissione nazionale Scuole di speleologia dell'S.S.I., ha visto impegnati gli speleologi che intendevano trasmettere le proprie conoscenze agli allievi dei vari corsi (una ventina in

tutto), nel superamento di una serie di prove teorico-pratiche che hanno avuto, come fine ultimo, il conseguimento dell'abilitazione a poter insegnare le tecniche di progressione in grotta.

In un'attività come la speleologia, dove la sicurezza gioca un ruolo fondamentale, è estremamente importante avere degli istruttori preparati, che siano in grado di formare al meglio i neofiti, senza lasciare nulla al caso; da qui l'istituzione, a partire dal 1968, della Commissione nazionale per le Scuole di speleologia, con lo scopo di unificare le tecniche utilizzate, controllarne l'insegnamento e promuoverne la diffusione. Il tutto, grazie ai Comitati esecutivi regionali che raggruppano in sé le scuole di speleologia, in genere coincidenti con i gruppi speleologici.

Una struttura ben organizzata, quindi, quella della Società Speleologica Italiana, che in pochissimi anni è stata protagonista di un rilancio radicale nell'organizzazione, che ha voluto dire un aumento degli impegni di chi si interessava al settore, ma ha anche significato una maggiore serietà nella formazione e nella scelta degli istruttori ed aiuto-istruttori di speleologia. Da qui gli esami, o meglio, gli stages di qualificazione. Esaminatori e candidati provengono dalle varie scuole di speleologia della nostra regione; attualmente ve ne sono istituite nove: da Trieste a Cividale, da Sacile a Gorizia, da Udine a Fogliano, ed a Monfalcone, il cui coordinamento è considerato un fattore fondamentale per la crescita di tutta la speleologia.

Marco Meneghini

Naj jim gre naša pohvala

Zlate roke naših moži



Zlate roke naših judi so od nimar znale narest vse, kar je korlo, za preživiet an stuort preživiet družini. Kar nie bluo moč dielat v gruntu al v host, al pa po senozetih, nieso stal krizan rok, an pozime so pa koše an pletenice pletli, strojil orodje, ki so ga nugal pomladi, poliete an v jesen. Cajti so se spremenili an ušafat donasnji dan ljudi, ki znajo se plet nie lahko. Adan od telih je Zanet Vanielcju (Giovanni Stulin) iz Gorenjega Tarbja. Ima kliet puno cajni, koš an pletenic an ga pogostu kličejo, predvsem kjer so otroc, plet, takuo, de bojo vsi vidli, ka' so bli an so se kopac naši judje.

Je bluo polietje, kar so ga poklical v suolo, kjer učjo na vižo, na modelu Steiner, blizu Gorice, kam se hodejo učit otroc tle z Italije an tudi taz Slovenije, "takuo smo guoril an po sloviensko an smo se pru lepuo zastopil" nam je jau Zanet Vanielcju.

Vanielc je su kazat, ka' zna tudi blizu Vidma, v kraju Sant'Ossvaldo. Bluo je na 13. dičemberja, za sveto Lucijo. Za sabo je nesu tudi lesene stvari, ki jih diela njega parjateu Mario Chiabai - Skodicju iz Gorenjega Tarbja. Paršu je tudi Renzo Starnadu iz Police, ki živi v Pasian di

Prato: on je pletu kjangice. Al jih ima se kajšan od vas tan doma? Ankrat smo jih nugal za nosit uodo senosiekam, seda so ratali na stvar "di lusso". Njih ročne diela so jih kazal tudi drugi iz Hlocja an drugih vasi naših dolin.

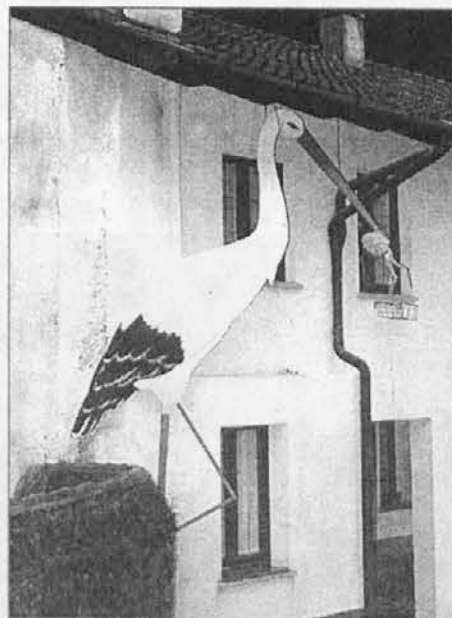
Tudi v Sant'Ossvaldo so bli ljudje zlo veseli an interesani videt tele lepe stvari, ki so jih naš može pred njim ustvarjal.

"Bi bluo pru" nam je jau Zanet Vanielcju, "de bi biu an prestor, se v Gorenjim Tarbju, kjer je suola, kjer bi se mogli ušafat vsi tisti, ki znamo se dielat tele stvari. Mi bi mogli "zgubjat" naš cajt na pametno vižo, judje bi mogli hodit gledat, kuo se diela, an lohni kajšan, med te mladimi, bi se mu an navast kiek an pejat napri tele naše navade". Bi se moglo.

Iman lepo an pridno sestrico!

Kar smo napisal novico, de se je rodila Susy, smo bli določli, de je srečna zak ima sestrico, ki se kliče Arianna, ki je ze velika (saj ima osam liet) an ki bo pomagala mami an tatu jo varvat. Se niesmo zgrešil. Pogledita na fotografiji,

Čikonja v Tarpeču oznanja rojstvo male Susy



Petricig iz Tarpeča.

Arianna an Susy imajo v Dolienjanem tudi biznono, ki se kliče Maria Chiacig an je Mihonova. Ima 91 liet an se dobro darži. Potlè je tudi nono, ki se kliče Eugenio an je Mihonu tudi on. Potlè so se "stric" an "tetè". So pru srečne tele čičice imiet tarkaj ljudi okuole sebe, ki jih imajo radi.

Njim zelmo, de bi rasle zdrave, srečne an vesele.

Arianna an Susy se troštajo, de se bojo v njih vasi rodile še kake čičice!



kuo zna pridno daržat v naruočju te malo! Susy je glih včera, srieda 7. februarja, dopunla dva miesca življenja. Kar se je rodila so bli pru veseli v družini an za oznant veselo novico, de je paršla, so pred hišo v Tarpeču nastavlili veliko storkljo, čikonjo.

Se na smiemo pozabit napisat, de mama dvieh čičic je Alida Obit taz Dolienjanega (podutanski kamun), tata je pa Luciano

Če želta iti daj v Pariz...

Ceta iti nomalo po sviete? An izlet, adna gita nas popeje daj v Pariz an bo od nedieje 24. junija do nedieje 1. luja.

Program:

24. junija: ob 5. zjutra se puode iz Fuojde, zvičer se pride v Lione (Francija), kjer se povičerja an prespije.

25. junija: se pofruoska an potlè se puode pruoit miestu Blois, na poti bo možnost iti gledat kajšan grad (castello). Zvičer se povičerja an prespije v Blois.

26. junija: ogled miesta an po kosile odhod pruoit Parizu, kamar se pride zvičer.

27. junija: se pofruoska an se puode pruoit Normandiji. Po poti bo možnost se ustavit v miestacah Dauville, Trouville. Se pride do muorja, na Atlantiku. Zvičer se pride spet v Pariz.

28. junija an 29. junija: ogled miesta Pariz.

30. junija: se pofruoska an spet na pot za se varnit damu. Zvičer se prespije v kraju Chamberi. 1. julija: se pofruoska an hitro potle na pot pruoit duomu. V Asti se ustaveta za kosilo. V Fuojdo se pride okuole devete zvičer.

Za vse druge informacije telefonajta Adu Cont (0432/728545).

CLUB ALPINO ITALIANO "Val Natisone"

18 febbraio 2001

BAD KLEINKIRCHHEIM gita sciistica in pullman

partenza: ore 6.30 da S. Pietro al Nat.
ritorno: ore 20.30 circa

costo: L. 20.000 adulti - 15.000 under 18 -
sconto per famiglie

Iscrizioni: Dino (0432/726056) - Lorenzo
(0432/723205) - Renato (0432/727047)

CEDAD

Laze - Čeplesišče Dobrojutro Mattia

Monica Dorbold - Kopitarjova iz Laz v podbo-nieskim kamunu an Fabio Martinig - Agotu iz Čeplesišča sta se ankrat ratala mama an tata.

Telekrat se jim je rodil an puobič, kateremu so diel ime Mattia an je paršu dielat družbo, kompanijo njih parvi čičici, ki se kliče Greta an ima 'no lieto an pu.

Mattia se je rodil v saboto 27. zenarja v Vidmu an bo ziveu kupe z družini

no v Cedade.

Njemu, ki se je kumi rodil, an sestrici, zelmo, de bi lepuo rasla.

SOVODNJE

Matajur Zapustu nas je Bepo Toncinu

Zadnji krat smo bli kumi napisal novico, de Giuseppe Gosgnach - Bepo Toncinu, je biu dopunu stuo liet an de so mu nardil liep senjam, kar smo zaviedli, de je umaru.

V mieru je zaspau v počitniškem domu v Cedade v torak 30. zenarja.

Od njega velike družine, kjer je bluo puno otuok, je seda ostala samuo se adna sestra, Bernarda, ki živi v Kanadi. Tle doma so lepuo skarbjele za anj dve navuode, Pia an Pasqualina, an pranuodii.

Bepu smo dal zadnji pozdrav v četartak 1. februarja popudan v Matajure.

GRMEK

Hlocje Umarla je Sofia Primosig

V spitale v Palmanovi

je umarla Sofia Primosig, uduova Clodig. Učakala je 85 liet.

Sofia je živiela na Liesah kupe s sinam Francam,

Z nje smartjo je v zalost pustila njega, heci Anno, zeta, navuode, sestro, navuode an vso zlahto.,

Zadnji pozdrav smo ji ga dali na Liesah v saboto 3. februarja popudan.

NEDIŠKE DOLINE

V spomin dotoreše Giuricin

De dotoreša Lorenza Giuricin je umarla, misle-

mo, de ze vsi vesta.

Se nam pari pa pru napisat dve varstice v nje spomin, saj je opravljala nje službo an tle par nas, v rečanski dolini.

Potlè jo je zapustila za iti v Prapotno. Kar pa jo je narvič zanimalo je bluo hodit pomagat buogim otrokam v Indijo an vickrat smo prebieral nje "reportaže" go mez tiste kraje.

Huda boliezan jo je ukradla možu, s katerim se je bla oženila samuo 'no lieto od tega, an vsiem tistim, ki so jo imiel radi, v par miescu.

Naj v mieru počiva.



Giovanin je imeu 'no veliko kimetijo an se hvalu, de je ta narlieuša zatuo je biu zlo navosljiv na konfinanta Bepina, ki je pravu, de je njega ta narlieuša! Samuo 'na uozka stazica je pregradila njih dve kimetije an glih tam na tisti stazici, Giovanin je ušafu an dan Aladinovo svetilko, lampado. Prečudvan mož jo j' hitro začeu glodat an subit je paršu von an glas, ki mu je jau, de more vprašat vse, kar zeli!

- Ist želim - je poviedu Giovanin, 'no kimetijo deset krat buj veliko, ku moju.

- Dobro, ti boš imeu tojo kimetijo deset krat buj veliko, pa ti muorem poviedat, de svetilka je bila na konfine: an part tam na tojim an dva parta tam na tojiga konfinanta, zatuo njemu mu pride na kimetija dvajst krat buj velika!

Navosljivemu Giovaninu mu ni slo pru, de njega sosed bo imeu buj veliko kimetijo ku on, zatuo je nazaj poglodu svetilko an poprašu 'no drugo željo:

- Namest kimetije bi želeu imiet adnega bistrega konjaca!

- Dobro, pa če tebe ti dan adnega, tojimu sosiedu jih bom muoru dat pa dva!

Giovanina ga j' saldu buj grebla navosljivost, an nie mu prenest žalitev, de njega konfinant bo imeu vse na doplih, ku on! Nicku popadu je Aladinovo svetilko, jo poglodu an zaukeu:

- Vetargitami adno uoc!!!

Karleto je rad kradu an vsakoantarkaj so ga ujel an pejal v parazon. Sada je zaviedu, de če ušafa adnega dobrega avokata, ga more lahko rešit od parazona, zatuo je poklicu te narbuž znane-ga od pokrajine. Za kajšan miesac potlè avokat mu je pošju račun za parčelo, ki je bla posebno slana. Ku jo je prebrau Karleto, je hitro odpisu:

- Dragi avokat, vi ste pozabu, de tat sem ist!!!

Kaka bogatija imiet take bižnone!

Jan Boscutti je tele dni dopunu 17 miescu življenja an je



Stier
generacije
družine
Salamant:
Jan,
mama Claudia,
nono Andrea
an bižnona
Albi

Dragi bižnoni Albi, Amelia an Vincenzo, Irene an Zoja, sem majhan, pa viem, de sam pru srečan vas imiet. Sem pru veseu, kar tu saboto al tu nediejo mama an tata me pejejo gor h Salamantan al v Preserje. Z vama se rad norčim an zvestuo posmejen. Kar vas pogledam v obraz, v vase hlaboke oči berem,

de sta jih puno prepasal, videm pa de imata šaroke ramana, puno znanja an veliko, veliko sarce.

Ti bižnono Vincenzo se nimar kregas pruot vsaki nepravčnosti na sviete.

Ti bižnona Amelia poslušas vse, zastopeš vse an ušafaš nimar te prave besiede.

Ti bižnona Albi jih znas

lepno pravt... barzellette, pripovedke... si pru barka, kar zapieješ kako izštevanko, an kadar na koncu se takuo na glas posmieješ, an mene gre na smieh.

Ah! Počak, priet ku se pozabem: 3. zenarja si dopunla 85 liet, pa te jih an obedan da, zak si ku 'na šinjorina!

Vsi v družini ti želmo

vse narbuojse.

Vama bižnone Irene iz Rualisa an Zoja iz Orsarie se zahvalem, ker me učita pa po lasko.

Dragi bižnoni, sta pru velika bogatija za našo družino!

Vas imam rad!

Jan

Takuo je napisu Jan za njega bižnone. Vemo pa,

de ima tudi pridne none, pa so takuo mladi, de bi lahko jal, de so njega tata an mame!

Za tiste, ki na vedo, mama liepega puobčja je Cla-

udia Salamant iz Spietra, tata je pa Luca Boscutti iz Cedada. Vsi žive v telim miestace an njim želmo vse narbuojse, sevieda posebno Janu.



"Tle sam v Preseriji an ta par mene so mama an bižnoni Amelia an Vincenzo (vsi ga kličejo Veneto)"

Ado an Giacinta malomanj 'zlata'



vet v Fuojdo z njih otuok: Patrizia, Mauro an Ivan. Ado je puno liet dielu na patronatu Inac v Cedade an vsi naš ljudje ga poznajo. Seda je v penzjonu, pa namest počivat tan doma, oh ja... ima nimar ki za dielat: piše bukva, organizava kajšan izlet, lieta z biciklo, organizava "pohod parjateljstva", an se an še... pa vse tuole more "uganjat" zak tan doma ima njega "sladko" an pridno Giacinto.

Njih sinuova Mauro an Ivan sta jim senkala s pomočjo njih žen, tri navuode: Elisabetto, Valentino an Alessandra, ki jih videmo na fotografiji kupe z nonam.

Ada an Giacinto, vse narbuojse vam željo vaši te dragi an tudi mi, ki vas poznamo ze tarkaj liet.

Ben nu! Tudi Ado Cont an Giacinta Tarussio se "prenašata" že 40 liet!

Ado je iz Ceniebole, zlo mlad je šu dielat v Zvicero,

kjer je sreču Giacinto iz Paulara. Tam sta se zaljubila an oženila. Bluo je na zadnji dan lieta 1960. Lieta 1971 sta se varnila damu an šla zi-

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana št. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

OFFRESI
Signora slovena,
residente ora a
Civiale, seria e
con esperienza si
offre per aiuto
domestico.
Telefonare allo
0328/4867659

CERCASI
appartamento o
casetta in affitto
nelle Valli del
Natisone (presso
accessibile).
Telefonare allo
0348/0646075

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

REDNI OBCNI ZBOR
sobota, 10. februarja, ob 19 uri

v gostilni "Alla trota" v Podvarsčah (Podbonesec)
Dnevni red: otvoritev občnega zbora, volitve novega glavnega odbora, poročilo predsednika, predstavitev programa za leto 2001, pozdravi gostov, razno.

Bo možnost obnoviti članarine in tudi se na novo vpisati v Pdb!

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. FEBRUARJA

SPIETAR tel. 727023

PRAPOTNO tel. 713022

Cedad (FORNASARO) tel. 731264

Ob nediejah in praznikih so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sried an petak

od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki

imajo posebne težave an na

morejo iti sami do špitla "za pre-

lieve", je na razpolago "servizio

infermieristico" (tel. 727081).

Pridejo oni na vaš duom.